

# ΒΑΛΛΩ EN LOS POEMAS HOMÉRICOS

The Homeric βάλλω does not conceal two different lexical items. Both βάλλω<sub>1</sub> 'throw and hit' (with Acc. of the projectile and directive or locative expressions) and βάλλω<sub>2</sub> 'hit' (with Acc. of the reached goal and Dat. of the projectile) are contextual variants of one and the same verb 'hit by throwing'. The choice between both representations depends on the lexical reference of the goal: βάλλω<sub>1</sub> is regularly employed when the goal refers to a place, βάλλω<sub>2</sub> when it refers to a human being. The choice reflects the special relevance of human beings in the sentence: the highest semantic functions are attached to animates, and especially to human beings.

1. Βάλλω presenta en los poemas homéricos dos construcciones, que los estudiosos asocian por lo general con una clara diferencia de significado: βάλλω con Ac. del proyectil<sup>1</sup> y expresiones locales para la designación del objetivo (en lo sucesivo βάλλω<sub>1</sub>) 'lanzar', y βάλλω con Ac. del punto alcanzado y Dat. del proyectil (en lo sucesivo βάλλω<sub>2</sub>)<sup>2</sup> 'alcanzar':

\* Artículo realizado en el marco del Proyecto DGICYT 93-0254 (Universidad Autónoma de Madrid). El trabajo se ha beneficiado de las críticas y observaciones de E. Crespo, H. Hettrich, R. López, E. Torrego y J. de la Villa, así como de J. L. García Ramón, con quien he discutido en detalle la redacción final.

<sup>1</sup> El término «proyectil» es inexacto, ya que ni el Ac. de βάλλω<sub>1</sub> ni el Dat. de βάλλω<sub>2</sub> designan únicamente cuerpos arrojados. Con todo, se mantendrá por economía como término genérico cuando ambas construcciones se pongan en relación.

<sup>2</sup> La distinción que hacemos entre βάλλω<sub>1</sub> y βάλλω<sub>2</sub> es de orden sintáctico, no semántico (βάλλω<sub>1</sub>: Nom. Ac. expresiones locales, βάλλω<sub>2</sub>: Nom. Ac. Dat.). El empleo de estos términos no presupone, pues, la interpretación de ambas construcciones sintácticas como reflejo de dos verbos distintos o como manifestaciones de un verbo único. Así, βάλλω<sub>1</sub> y βάλλω<sub>2</sub> se utilizarán tanto en la exposición de hipótesis ajenas como en la de la hipótesis que aquí se defiende.

βάλλω1 'lanzar':

ι 495 ... πόντονδε βαλλὼν βέλος...  
'lanzando al mar un proyectil'

βάλλω2 'alcanzar':

Λ 742 τὸν μὲν ἐγὼ προσιόντα βάλλον χαλκίῃρι δουρί  
'a él yo lo he alcanzado con la bronceína lanza cuando se acer-  
caba'

En este estudio se intentará precisar si hay argumentos suficientes a favor de la existencia de dos verbos distintos, tal y como se ha defendido recientemente<sup>3</sup>, o si, por el contrario, se ha de contar con un único verbo con construcciones diferenciadas cuyo uso está condicionado por factores aún por determinar<sup>4</sup>.

El análisis de las construcciones de βάλλω en los poemas homéricos se ha abordado hasta ahora, bien desde un punto de vista estrictamente sincrónico<sup>5</sup>, bien dentro del marco más amplio del intento de determinación de la posible conexión entre el Ac. de Dirección y el Ac. Objeto en griego<sup>6</sup>. A pesar de los diferentes enfoques, es una constante suponer que βάλλω describe en algunas ocasiones el impacto que se logra mediante un movimiento ('alcanzar'), mientras que en otras describiría tan sólo el movimiento que se proyecta hacia un punto dado ('lanzar'), con independencia de que éste se alcance o no. Lo que varía notablemente, como se verá a continuación, es la definición de los factores que motivan esta diferencia de significados:

En sus estudios sincrónicos Mutzbauer (1893) y Trümpy (1950) se centran fundamentalmente en los dos supuestos significados de βάλλω, atribuyendo esta diferencia semántica al tema aspectual: el significado 'lanzar' respondería, en su opinión, al empleo del tema de Pres.<sup>7</sup>,

<sup>3</sup> Así, De Boel (1987, 1988a, 1988b).

<sup>4</sup> Un análisis global del problema que plantean las construcciones diferenciadas de un lexema verbal en Dik (1989: 107-9). Para una clasificación en función de criterios formales y semánticos véanse Happ (1978: 445-453) y Pinkster (1988: 10-3).

<sup>5</sup> Mutzbauer (1893: 237-9), Trümpy (1950: 104-5).

<sup>6</sup> Cf. Haudry (1977), que trata el tema en el marco general de su teoría sobre los dos modelos evolutivos en las lenguas IE, y De Boel (1987, 1988a, 1988b).

<sup>7</sup> «Praesensstamm veranschaulicht den ganzen Hergang des Werfens, ohne daß dabei ein Ziel gedacht wird» (Mutzbauer [1893: 237]). «Auch wenn ein Ziel expressis verbis oder durch den Zusammenhang gegeben ist, bedeutet das Verb im Aktiv des Präsens nie 'treffen', sondern nur 'beschießen'» (Trümpy 1950: 105).

mientras que el significado ‘alcanzar’ se observaría tan sólo en el de Aor.<sup>8</sup>

La hipótesis de Mutzbauer y Trümpy no encuentra apoyo en los datos homéricos<sup>9</sup>. Es más, existen contraejemplos evidentes: en algunas oraciones se emplea el tema de Pres. de βάλλω haciendo claramente referencia a un impacto (‘alcanzar’), y no a un mero lanzamiento:

A 50/3 οὐρήας μὲν πρῶτον ἐπώχετο καὶ κύνας ἀργούς,  
 αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἔχεπευκὲς ἐφειὲς  
 βάλλ' <sup>10</sup> αἰεὶ δὲ πυρὰν νεκρῶν καλοῖντο θαμειαὶ  
 ‘primero se dirigía contra los mulos y los ágiles perros;  
 pero luego disparando contra ellos (*scil.* los aqueos) su proyectil con asta de pino los alcanzaba: y constantemente ardían espesas las piras de cadáveres’

Los estudios centrados en el problema más general de la conexión entre el Ac. directivo y el Ac. Objeto en griego (Haudry 1977, De Boel 1987, 1988a, 1988b) suponen una estrecha relación entre los diferentes significados que se atribuyen a βάλλω y la existencia de dos construcciones distintas:

a) Para Haudry (1977) tanto βάλλω<sup>1</sup> como βάλλω<sup>2</sup> tienen su origen en la transformación de una construcción sintáctica más antigua: λίθω βάλλω τεῖχος, con un Ac. de «but visé ou atteint» y un instrumental del proyectil. A partir de esta estructura, el autor contempla dos posibilidades de evolución. Por una parte, el mantenimiento formal del modelo originario λίθω βάλλω τεῖχος, que supondría un cambio de función del elemento en Ac.: el antiguo Ac. directivo sería reanalizado en las lenguas IE como Ac. Objeto<sup>11</sup>; por otra, el cambio de la expresión formal y de la función del proyectil: instrumental (función de Instrumento) → Ac. (función de «objet instrumental»), que

<sup>8</sup> Mutzbauer (1893: 239) y Trümpy (1950: 104-5). En cuestiones de detalle como la relevancia de la voz verbal en la determinación del significado de βάλλω ambos autores no coinciden plenamente (véanse Mutzbauer 1893: 239 y Trümpy 1950: 105).

<sup>9</sup> La idea de una conexión entre el tema aspectual empleado y el significado atribuible a βάλλω en cada caso concreto se defiende también en Mette-Beck (LfgRE s. u. βάλλω).

<sup>10</sup> Este ejemplo es una clara muestra de la realización iterativa de un lexema verbal puntual: un solo sujeto realiza varias veces el mismo contenido verbal (Crespo 1992: 16).

<sup>11</sup> Se produciría, según el autor, la sustitución de uno de los valores del Ac. IE, que originariamente era «plein» en su contenido semántico, por un valor secundario de «objet grammatical» (Haudry 1977: 173).

desencadenaría un cambio en la forma de expresión (y en ocasiones en la función) del objetivo<sup>12</sup>.

El proceso propuesto se concretaría como sigue:

λίθω βάλλω τείχος → λίθον βάλλω πρὸς τείχος / πρὸς τείχει

En una fase intermedia tanto el proyectil como el objetivo se habrían expresado en Ac.. Se trataría de un Ac. Objeto (designación del proyectil) y de un Ac. de Dirección sin recaracterización preposicional (designación del objetivo): λίθον βάλλω τείχος<sup>13</sup>.

El objetivo de este trabajo es puramente sincrónico, por lo que no se discutirá la hipótesis de Haudry. No obra a su favor, sin embargo, la falta de justificación del papel crucial que se atribuye al proyectil en el proceso evolutivo propuesto.

b) De Boel intenta explicar las distintas construcciones de βάλλω en el marco de su teoría sobre la divergencia semántica existente en los poemas homéricos entre el Ac. de Dirección y el Ac. Objeto con verbos de movimiento<sup>14</sup>. En el caso concreto de βάλλω la hipótesis de De Boel se plasma del siguiente modo:

Según el autor, las oraciones en las que βάλλω1 se emplea con formas para la expresión de la Dirección presentan, sin excepciones, un Suj. Agente, y describen, en su opinión, un movimiento intencional proyectado hacia un punto que no siempre se alcanza. Frente a ello, las oraciones de βάλλω1 con formas para la expresión del Lugar en donde<sup>15</sup> y las oraciones de βάλλω2 (Ac. Objeto) pueden presentar, según De Boel, un Suj. no Agente, y pueden describir un movimiento no intencional

<sup>12</sup> Haudry (1977: 171-2).

<sup>13</sup> Si bien esta construcción intermedia no está atestiguada en el caso del griego βάλλω, sí lo está en el de algunos verbos de lanzamiento del védico. Es, pues, una tipología posible en las lenguas IE.

<sup>14</sup> En opinión de De Boel, tanto el Ac. directivo como el resto de las formas para la expresión de la Dirección hacen referencia a un punto que no siempre se alcanza, integrándose en oraciones en las que se describe un movimiento intencional (cf. η 7 αὐτῆ δ' ἔς θάλαμον ἔδν ἦιε). El Ac. Objeto, por el contrario, hace referencia, según De Boel, a un punto que se alcanza sin excepción, y puede integrarse en oraciones en las que el movimiento no es intencional (cf. Π 313/4 Φυλείδης δ' Ἄμφικλον ἐφορηθέντα δοκεύσας | ἐφθῆ ὄρεξάμεβος πρυμνὸν σκέλος...). (De Boel 1987: 44-49, 1988a: 62-5, 1988b: 138-9).

<sup>15</sup> «Locative constituents» y «Lokative Konstituenten», en los originales. Se trata de formas casuales, S. Prep. y adverbios que se emplean en Homero con algunos verbos de movimiento para la expresión del punto hacia el que éste se dirige y que en combinación con lexemas verbales de estado desempeñan la función de Lugar en donde (cf. Η 176 ἐν δ' ἔβαλον (scil. κλήρον) κυνέτη Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο).

con el que siempre se alcanza el punto al que hacen referencia las formas de Lugar en donde y el Ac. Objeto<sup>16</sup>.

De Boel establece, pues, una clara semejanza entre las oraciones de βάλλω1 con formas de Lugar en donde y las de βάλλω2. Ambas estructuras no son, sin embargo, equivalentes para el autor<sup>17</sup>.

La supuesta divergencia semántica existente entre las formas de Dirección empleadas con βάλλω1 y el Ac. Objeto de βάλλω2, sumada al hecho de que los contextos de aplicación de βάλλω1 y βάλλω2 son distintos<sup>18</sup> invalida, en opinión de De Boel, la hipótesis del origen común de ambos, y obliga a considerarlos como dos verbos semánticamente distintos, aunque homónimos. Uno y otro constituyen, pues, dos unidades léxicas independientes<sup>19</sup>.

Esta tipificación de las construcciones de βάλλω, en un principio muy atractiva, no se ve, sin embargo, respaldada por los datos. Los contraejemplos son contundentes en lo que respecta a las oraciones de βάλλω1 con formas de Dirección:

1. La ausencia de intencionalidad y la falta de control del Suj. sobre la acción verbal no son incompatibles con el empleo de formas de Dirección<sup>20</sup>:

P 457/8 τῶ δ' ἀπὸ χαιτῶν κοίην οὐδάσδε βαλόντε  
 ῥίμφα φέρον θοὸν ἄρμα μετὰ Τρώας καὶ Ἀχαιοῦς<sup>21</sup>  
 'ellos (*scil.* los dos caballos), sacudiendo de las crines el  
 polvo al suelo, llevaron raudamente el veloz carro entre tro-  
 yanos y aqueos'

<sup>16</sup> De Boel (1987: 46-8, 1988a: 63-4, 1988b: 138 ss.).

<sup>17</sup> De Boel (1988b: 138-42).

<sup>18</sup> Βάλλω1 se utiliza generalmente en contexto no bélico, βάλλω2, en contexto bélico. (cf. De Boel 1988a: 64, 1988b: 131 y, anteriormente, Trümper 1950: 107).

<sup>19</sup> De Boel (1988a: 64, 1988b: 141-2).

<sup>20</sup> La incompatibilidad de las expresiones directivas con un Suj. no Agente y con la ausencia de la intención de éste de alcanzar el punto por ellas descrito la atribuye De Boel, como se recordará, a todos los verbos de movimiento en Homero: «Nun kommen Dingsubjekte aber bei Homer nie mit Richtungsbestimmungen, die ja das Ziel der Bewegung ausdrücken, vor: ein unbelebter Gegenstand ist nicht zu zielstrebigem Handeln fähig» (De Boel 1987: 48). «The accusative of limit of motion can be grouped together with the whole of allative constituents which are used after verbs expressing an intentional movement towards a goal» (De Boel 1988a: 65). También en este caso, sin embargo, son numerosos los contraejemplos: θ 85 ... βέλος δ' εἰς ἐγκέφαλον δὲ, μ 255 ὡς οἱ (*scil.* ἑταῖροι) γ' ἀσπαίροντες ἀείροντο ποτὶ πέτρας.

<sup>21</sup> En este caso resulta evidente que el punto al que hacen referencia las expresiones directivas no constituye el objetivo perseguido de forma consciente por los caballos con su movimiento.

- Λ 495 ... πολλὸν δέ τ' ἀφυσγετὸν εἰς ἄλα βάλλει<sup>22</sup>  
 '(scil. un río en crecida) lanza gran cantidad de fango al mar'

2. No se cuenta con ningún ejemplo de βάλλω con formas de Dirección en el que el punto hacia el que se dirige el movimiento no se alcance<sup>23</sup>. No parece justificado, por tanto, postular una relación directa entre el empleo de formas de Dirección o de Lugar en donde y la presencia o ausencia de contacto con el punto hacia el que se dirige el movimiento. Tal y como muestran los siguientes versos, la realidad que se describe en las oraciones de βάλλω1 con expresiones de Dirección es generalmente muy similar o incluso idéntica a la que se describe en las oraciones en las que se utilizan formas de Lugar en donde:

- δ 220 ... ἐς οἶνον βάλε φάρμακον ...  
 'al vino echó un brebaje'
- κ 290 .. βαλέει δ' ἐν φάρμακα σίτῳ  
 'y echará brebajes en la comida'
- μ 71 καί νύ κε τήν ἔνθ' ὄκα βάλεν μεγάλας ποτὶ πέτρας  
 'también entonces rápidamente la habría arrojado (scil. la nave) contra las altas rocas'
- ι 283-4 νέα μὲν μοι κατέαξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων  
 πρὸς πέτρῃσι βαλὼν  
 'la nave me la ha destrozado Poseidón, el que conmueve la tierra, arrojándola contra las rocas'

No es posible, por tanto, plantear divergencia semántica alguna entre las oraciones de βάλλω1 con formas de Dirección y las que presentan formas de Lugar en donde, al menos sobre la base de los criterios manejados por De Boel.

<sup>22</sup> Cf. Λ 492/3 ὡς δ' ὁπότε πλήθων ποταμὸς πεδίουδε κάτεισι | χειμάρρους κατ' ὄρεσφιν, ὀπαζόμενος Διὸς ἄμβρω. La ausencia de intencionalidad en este caso es obvia. Por otra parte, el Suj. de la oración no es un ser animado, y por tanto no puede hablarse con rigor de un Agente que controle la acción verbal. La función semántica de elementos como πλήθων ποταμός es la de Fuerza (sobre la diferencia entre Agente y Fuerza cf. Pinkster 1987: 22).

<sup>23</sup> Ésta sería, sin embargo, una de las realizaciones esperables de las expresiones directivas en combinación con un verbo de movimiento, tal y como se observa en otras lenguas IE (cf. Gaedicke 1880: 145, Haudry 1977: 139, 143, García Ramón 1995: 39 ss.).

La discusión sobre el abismo semántico existente, en opinión del autor, entre βάλλω1 y βάλλω2 exige un análisis minucioso de los datos, por lo que se reserva para los próximos puntos de este trabajo.

2. El presente estudio se plantea, pues, los siguientes objetivos:

- a) Descripción de βάλλω1 y βάλλω2 y de sus complementos (§ 3).
- b) Determinación de los posibles puntos de conexión semántica entre βάλλω1 y βάλλω2. Interpretación de las dos construcciones de βάλλω (§ 4).
- c) Análisis de la correspondencia entre el léxico de los complementos de βάλλω1 y los de βάλλω2 (§ 5).
- d) Precisión del factor o factores que condiciona(n) el empleo de βάλλω1 o de βάλλω2 (§ 6).

3. La breve descripción siguiente se centra en los contextos de aparición de βάλλω1 y βάλλω2, en las características del movimiento descrito en cada caso y en la tipología de los complementos de ambas construcciones. El tipo de lexemas de los complementos de βάλλω1 y βάλλω2 y sus repercusiones se tratarán en § 5:

βάλλω1 (Ac.<sup>24</sup> del proyectil y expresiones locales para la designación del objetivo) se documenta por lo general en contexto no bélico, y hace referencia a dos tipos distintos de movimiento, bien un lanzamiento, presente en la mayor parte de los ejemplos (cf. ε 349), bien un mero desplazamiento de corta extensión cuya trayectoria y cuyo punto final son controlados por parte del Suj. (cf. Ω 272):

ε 349 ἄψ ἀπολυσάμενος` βαλέειν εἰς οἴνοπα πόντον  
'suéltalo (*scil.* el velo) y lánzalo al vinoso mar'

Ω 272 ... ἐπὶ δὲ κρίκον ἔστορι βάλλον<sup>25</sup>  
'colocaron la argolla del yugo en la clavija'

<sup>24</sup> En Homero se observan también dos ejemplos que atestiguan un uso intransitivo de βάλλω1 (cf. Λ 722 ἔστι δέ τις ποταμὸς Μινυΐτιος εἰς ἅλα βάλλων).

<sup>25</sup> En contra de lo que se observa en éste, en la mayoría de los versos de este grupo las características del desplazamiento descrito son muy similares a las de un lanzamiento. Se trata de ejemplos en los que se desplazan, bien objetos livianos, en general tejidos, bien los brazos ('abrazar'): ο 61 μέγα φάρος ἐπὶ στιβαροῖς βάλετ' ὤμοις, η 142 ἀμφὶ δ' ἄρ' Ἀρήτης βάλε γούνασι χεῖρας Ὀδυσσεύς.

En la descripción de lanzamientos alternan, como se recordará, formas para la expresión de la Dirección y formas de Lugar en donde. Junto a ello, en una ocasión se documenta un Dat. con referente animado:

μ 252 ἰχθύσι τοῖς ὀλίγοισι δόλον κατὰ εἶδατα βάλλων<sup>26</sup>  
‘echando a los escasos peces comida como cebo’

En la descripción de desplazamientos, sin embargo, sólo se documentan formas de Lugar en donde<sup>27</sup>:

τ 101 ... ἐπ’ αὐτῷ κῶας ἔβαλλον  
‘sobre él (*scil.* el asiento) puso una piel de oveja’

Βάλλω<sup>2</sup> se utiliza fundamentalmente en contexto bélico haciendo referencia al impacto efectuado con un proyectil. En numerosas ocasiones expresa el resultado del lanzamiento descrito por verbos como ἴημι<sup>28</sup>:

H 268/70 δεύτερος αὐτ’ Αἴας πολὺ μείζονα λαάν ἀείρας  
ἦκ’ ἐπιδηήσας...  
εἴσω δ’ ἀσπίδ’ ἔαξε βάλων μυλοειδέϊ πέτρῳ  
‘A su vez, Ayante, alzando en segundo lugar una peña mucho mayor, la lanzó volteándola. Y al alcanzar el escudo lo rompió con la piedra, como una muela de molino’

De forma esporádica se describe el impacto fruto de un movimiento que en sentido estricto no puede definirse como un lanzamiento:

ε 479 (τ 441) οὐτε ποτ’ ἠέλιος φαέθων ἀκτίσιν ἔβαλλον  
‘y nunca el resplandeciente sol las alcanzaba (*scil.* las matas) con sus rayos’

<sup>26</sup> La función del Dat. en casos como éste es, posiblemente, la de Receptor o Beneficiario. Algunos autores consideran, sin embargo, que su función es la de Dirección (sobre éste y otros problemas del análisis del Dat. en griego cf. de la Villa 1989).

<sup>27</sup> También se ha de considerar como tal el S. Prep. ἀμφί + Ac., presente en dos ejemplos (cf. Crespo 1988: 106).

<sup>28</sup> Ninguno de los verbos del campo semántico de ‘lanzar’ que se oponen a βάλλω<sup>2</sup> en estos contextos implica contacto final con el punto hacia el que se proyecta el movimiento, como evidencian algunos ejemplos en los que el objetivo no se alcanza: φ 169-70 δεύτερος αὐτ’ Ἀχιλεὺς μέλην ἰθυπτίωνα | Ἄστεροπαῖω ἔφηκε κατακτάμεναι μενεαίνων, φ 171 καὶ τοῦ δ’ ἀφάρματεν... Obsérvese que en ocasiones es un dios el que desvía la trayectoria del proyectil y provoca el fallo del disparo: θ 309/11 Τεύκρος δ’ ἄλλον οἰστὸν ἀπὸ νευρῆφιν ἴαλλον | Ἐκτορος ἀντικρὺ, βαλέειν δέ ἐΐετο θυμός. | ἄλλ’ ὃ γε καὶ τόθ’ ἄμαρτε · παρέσφη· λεν γάρ Ἀπόλλων.



Βάλλω<sup>2</sup> no siempre presenta el esquema sintáctico *Nom. Ac. Dāt.*: en ocasiones se observan estructuras que se alejan de él en mayor o menor medida (cf. Λ 588/9) y casos de omisión de complementos que se consideran, en teoría, obligatorios (cf. P 600):

- Λ 578-9    καὶ βάλε φανσιάδην Ἀπυσάονα, ποιμένα λαῶν,  
           ἦπαρ ὑπὸ πραπίδων ...  
           ‘y alcanzó a Apisaón Fausiada, pastor de huestes, en el  
           hígado bajo el diafragma’
- P 600      ... ὁ γάρ ῥ’ ἔβαλε σχεδὸν ἐλθῶν  
           ‘acercándose lo acertó’

4. Entre las oraciones de βάλλω<sup>1</sup> (con formas de Dirección o de Lugar en donde) y las de βάλλω<sup>2</sup> se establecen relaciones que apuntan a una estrecha conexión semántica entre ambas construcciones. Así lo muestran los siguientes hechos:

a) Ambigüedad de las oraciones con omisión de algunos elementos, fenómeno que impide precisar cuál de las dos construcciones se está empleando en cada caso concreto<sup>29</sup>:

- θ 278/82    τὸν δὲ ἰδὼν γήθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,  
           τόξου ἄπο κρατεροῦ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας·  
           στῆ δὲ παρ’ αὐτὸν ἰὼν καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπε.  
           «Τεῦκρε, φίλη κεφαλή, Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,  
           **βάλλ’ οὕτως** ...  
           ‘al verlo (*scil.* a Teucro) matar a los batallones de los tro-  
           yanos con el sólido arco se alegró Agamenón, soberano de  
           hombres. Se detuvo junto a él en su marcha y le dirigió  
           estas palabras:  
           «Teucro, querida cabeza, Telamonio, soberano de huestes,  
           **sigue disparando así? / sigue alcanzándolos así?»**»

b) Aparición de una de las construcciones de βάλλω describiendo una realidad que, en general, se describe por medio de la otra:

<sup>29</sup> La ambigüedad se explica por la ausencia de diferencias de consideración en las restricciones del contenido léxico de los elementos que aparecen como Suj. y como complemento en Ac. con βάλλω<sup>1</sup> y βάλλω<sup>2</sup>. La única diferencia relevante la constituye el hecho de que un proyectil en sentido estricto puede aparecer en Ac. con βάλλω<sup>1</sup> (cf. ι 495 ... πόντουδε βαλὼν βέλος...), pero no con βάλλω<sup>2</sup>, mientras que sólo con este último puede aparecer como Suj. (cf. E 18-9 ... τοῦ (*scil.* Τυδείδω) δ’ οὐχ ἄλιον βέλος ἔκφυγε χεῖρός, ἰ ἀλλ’ ἔβαλε σπήθος μεταμάζιον...).

ρ 462/3 ... θρήνυν ἑλών βάλε δεξιὸν ᾤμων,  
 πρυμνότατον κατὰ νῶτον...<sup>30</sup>  
 ‘tras coger el taburete alcanzó el hombro derecho, en la  
 parte extrema de la espalda’

c) Posible uso de βάλλω1 como resultativo de verbos del campo semántico de ‘lanzar’, característica propia, como se ha visto (cf. § 3), de βάλλω2<sup>31</sup>:

ι 537/9 αὐτὰρ ὃ γ’ ἐξαυτίς πολὺ μείζονα λάαν αείρας  
 ἦκ’ ἐπιδινήσας...  
 κάδ δ’ ἔβαλεν μετόπισθε νεὸς κวานοπρώροιο<sup>32</sup>  
 ‘pero tras alzar de nuevo una peña mucho mayor, la arrojó  
 volteándola; y la lanzó (dio) detrás de la nave de negra  
 proa’

d) Empleo de βάλλω1 y βάλλω2 en la descripción de situaciones idénticas. Así, βάλλω1 con ἐς + Ac. (Λ 380-1) y con ἐνί + Dat. (υ 61) y βάλλω2 (χ 82-3):

Λ 380/1 ... ὡς ὄφελόν τοι  
 νείατον ἐς κενεῶνα βαλῶν ἐκ θυμὸν ἐλέσθαι  
 «¡ojalá te hubiera quitado el aliento vital disparándolo  
 (*scil.* el proyectil) en la parte baja de la ijada»<sup>33</sup>

<sup>30</sup> En la oración se representa claramente un lanzamiento por medio del cual se alcanza un punto dado. La construcción empleada es, sin embargo, βάλλω2, que suele hacer referencia al impacto que se logra con un lanzamiento previo.

<sup>31</sup> Βάλλω1 y βάλλω2, por el contrario, no aparecen nunca opuestos en los poemas homéricos como verbo de ‘lanzar’ y su correspondiente resultativo, ni cuando el contexto es bélico, ni cuando no lo es. Éste es un posible indicio de la identidad referencial de ambas variantes. En efecto, cuando dos oraciones describen una misma realidad lo normal es que no se den contextos en los que una y otra se combinen, pues la combinación de ambas tendría un carácter pleonástico. (Sobre el concepto de equivalencia semántica cf. Fabricius-Hansen 1975: 7).

<sup>32</sup> En este ejemplo todo indica que se ha de contar con βάλλω1, y no con βάλλω2: en primer lugar, el contexto permite plantear la omisión de un Ac. del proyectil, pero no la de un Ac. del punto impactado; por otra parte, la presencia en la oración de la forma apocopada κάδ muestra claramente que en este caso lo que se describe es un movimiento vertical hacia abajo con contacto con un punto dado, y no sólo este último.

<sup>33</sup> El verso Λ 381 forma parte del grupo de ejemplos en los que no resulta fácil determinar si se emplea βάλλω1 o βάλλω2. La interpretación en un sentido u otro depende del elemento en Ac. que se considere omitido, βέλος (βαλῶν βέλος) o σέ (βαλῶν σε). Esta última posibilidad presentaría el inconveniente de constituir el único ejemplo de βάλλω2 en el que empleara el S. Prep. ἐς (ἐς) + Ac. para la expresión de la parte corporal en la que se recibe el impacto, por lo que se ha optado por la primera posibilidad.

- υ 61/2 ... αἴθε μοι ἦδη  
 ἶὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλοῦσ' ἐκ θυμὸν ἔλοιο  
 «ojalá me quitaras al punto el aliento vital disparándome  
 un dardo en el pecho»
- χ 82 ἶὸν ἀποπροίει, βάλε δὲ στήθος παρὰ μαζόν  
 '(scil. Odiseo) disparó un dardo y alcanzó el pecho junto  
 a la tetilla'

La proximidad semántica entre ambas construcciones de βάλλω sugerida por los fenómenos glosados (ambigüedad, sustitución de una variante estructural por otra, posibilidad de ocupar el mismo lugar significativo frente a otros verbos y descripción de situaciones idénticas<sup>34</sup>) se explica sin dificultad si se admite que el movimiento descrito por βάλλω1 en Homero se caracteriza por un rasgo particular: la implicación de contacto final con un punto dado. Esta hipótesis se ve apoyada por dos hechos. En primer lugar, la ya mencionada ausencia de ejemplos de βάλλω1 con formas de Dirección en los que se haga referencia a un punto que finalmente no se alcanza<sup>35</sup>, y, en segundo lugar, el hecho de que la alternancia Lugar en donde / Dirección observable en βάλλω1 sea en los poemas homéricos el rasgo común a los lexemas verbales que implican sin duda alguna contacto con un punto final (cf. πίπτω ο ἕζομαι).

En suma, no existen argumentos a favor de la consideración de βάλλω1 y βάλλω2 como dos unidades léxicas independientes. Los datos invitan más bien a pensar que βάλλω1 y βάλλω2 constituyen dos realizaciones de una única unidad léxica, esto es, de un único lexema verbal. El significado de este lexema verbal, que presenta dos construcciones sintácticas diferenciadas, es 'alcanzar por lanzamiento'<sup>36</sup>. Βάλλω1 y βάλλω2, las dos posibles realizaciones de βάλλω, describen una misma realidad, si bien la representan de un modo parcialmente distinto: con βάλλω1 se hace refe-

<sup>34</sup> Fenómenos que resultarían del todo imposibles si βάλλω1 y βάλλω2 fueran en Homero meros homónimos. Piénsese en pares como *patinar / patinar* del castellano, *voler 'robar' / voler 'volar'* del francés o *kosten 'degustar' / kosten 'costar'* del alemán.

<sup>35</sup> En este caso se emplean, como se ha visto, otros verbos del campo de 'lanzar', pero no βάλλω.

<sup>36</sup> El empleo de βάλλω como resultativo de algunos verbos de 'lanzar' permite definir su *Aktionsart* como «final - terminativa». Ésta terminología es la empleada, entre otros, por Hoffmann (1976: 531).

rencia a un movimiento mediante el que se alcanza un punto dado, con βάλλω<sub>2</sub>, al impacto que se logra con ese movimiento.

La distinción entre dos significados claramente diferenciados, 'lanzar' y 'alcanzar', punto de partida de trabajos como los de Mutzbauer, Trümpy, Haudry o De Boel se apoya, por tanto, en meros valores de traducción que no reflejan la situación real de βάλλω en Homero.

El hecho así descrito admite también la siguiente formulación en términos de Coseriu (1977): El lexema verbal βάλλω tiene un significado único integrado por los semas<sup>37</sup> *lanzamiento e impacto*. Cada uno de estos semas pueden realizarse, o dicho de modo más preciso, actualizarse: si se actualiza el sema *lanzamiento* el resultado es βάλλω<sub>1</sub>, si se actualiza el sema *impacto*, el resultado es βάλλω<sub>2</sub>. La actualización de uno u otro sema se manifiesta en una diferencia de construcciones sintácticas, esto es, en dos variantes estructurales de un único verbo.

5. Entre el tipo de lexemas de los complementos de βάλλω<sub>1</sub> (Ac. del proyectil y expresiones locales) y los de βάλλω<sub>2</sub> (Ac. del punto de impacto y Dat. del proyectil) se observa una correspondencia cruzada que, sin embargo, no es perfecta<sup>38</sup>:

a) El Ac. de βάλλω<sub>1</sub> designa generalmente objetos inanimados (76x), de los cuales sólo un pequeño número son proyectiles (7x), y en ocasiones, seres animados (14x)<sup>39</sup> o partes corporales de un ser humano o animal (14x)<sup>40</sup>. El Dat. de βάλλω<sub>2</sub>, por el contrario, designa de forma casi exclusiva proyectiles, convencionales o no (87x sobre 88x).

b) El tipo de lexemas de las expresiones locales de βάλλω<sub>1</sub> y del Ac. de βάλλω<sub>2</sub> tampoco coincide plenamente: las expresiones locales de βάλλω<sub>1</sub> designan en la mayor parte de los casos un lugar (68x), y sólo en menor medida partes del cuerpo humano (19x) y seres humanos (7x); estos últimos no se documentan, sin embargo, en la descripción de lanzamientos<sup>41</sup>. El Ac. de βάλλω<sub>2</sub>, por su parte, tiene en la gran mayoría de

<sup>37</sup> El término sema se corresponde, en lo esencial, con el de noema (Hoffmann 1976).

<sup>38</sup> Las cifras se dan con un margen mínimo de error debido, básicamente, a los casos límites de difícil clasificación como βάλλω<sub>1</sub> o βάλλω<sub>2</sub>. Las fórmulas repetidas se cuentan como un único ejemplo.

<sup>39</sup> Cf. χ 188 ... ἐν δαπέδῳ δὲ χαμαὶ βάλον (*scil. Μελάνθιον*) ἀχνύμενον κήρ.

<sup>40</sup> Cf. γ 341 γλώσσας δ' ἐν πυρὶ βάλλον.

<sup>41</sup> La totalidad de las oraciones cuyas expresiones locales designan seres humanos se integra en el grupo de ejemplos en los que se describe un desplazamiento (cf. ξ 342 ἀμφὶ δέ με βάκος ἄλλο κακὸν βάλον ἤδὲ χιτῶνα, ρ 38 (ω 347) ἀμφὶ δὲ παιδί φιλῶ βάλε πήχεε...).

los casos un referente humano (181x), presentando con una frecuencia mucho menor designaciones de lugar (22x) o de partes del cuerpo humano (13x).

La diferencia en el tipo de lexemas que se observa entre el Ac. de βάλλω1 y el Dat. de βάλλω2 y entre las expresiones locales de βάλλω1 y el Ac. de βάλλω2 podría explicarse sin gran dificultad como condicionada por los distintos contextos de aparición de ambas variantes de βάλλω. En efecto, βάλλω1 (por lo general con Ac. que designa objetos no empleados como proyectiles y con expresiones locales que designan un lugar) se emplea fundamentalmente en contexto no bélico, mientras que βάλλω2 (por lo general con Dat. que designa proyectiles y con Ac. que designa seres humanos) se emplea, salvo contadas ocasiones, en contexto bélico. En caso de admitirse este supuesto, la cuestión fundamental pasaría a ser otra: la determinación del factor responsable de que βάλλω1 y βάλλω2 se empleen generalmente en contextos distintos. No cabe, sin embargo, plantearse la cuestión en estos términos. Como se verá, el contexto no es la causa de las relaciones que se manifiestan entre βάλλω1 y βάλλω2, sino más bien su resultado.

6. El factor relevante en el empleo homérico de βάλλω lo constituyen, en nuestra opinión, los distintos tipos de lexemas del objetivo o punto final del movimiento (expresiones locales de βάλλω1 y Ac. de βάλλω2) y, concretamente, su mayor o menor frecuencia de aparición con ambas construcciones. Así, los lexemas humanos, clara minoría en las expresiones locales de βάλλω1 (en este caso los lexemas más frecuentes son los de lugar), forman el grupo mayoritario en el Ac. de βάλλω2. La distribución entre βάλλω1 y βάλλω2 en este punto se muestra en el siguiente cuadro, en el que los porcentajes hablan por sí solos:

| objetivo | +humano              | +parte corp. | +lugar       |
|----------|----------------------|--------------|--------------|
| βάλλω1   | 7x (7.4 %)           | 19x (20.2 %) | 68x (72.4 %) |
| βάλλω2   | <b>181x (83.8 %)</b> | 13x (6 %)    | 22x (10.2 %) |

En la descripción de lanzamientos la distribución entre βάλλω1 y βάλλω2 es aún más tajante: los lexemas humanos sólo se documentan en el Ac. de βάλλω2. Esta distribución no constituye un hecho aislado del

uso homérico de βάλλω, sino que se constata también en las variantes de algunos lexemas verbales de lenguas modernas como el castellano o el alemán; éste es el caso, por ejemplo, de *golpear* y de *schlagen*<sup>42</sup>.

Se constata, por tanto, una clara tendencia a atribuir a los seres humanos la función de Paciente, pues aparecen con regularidad como el Ac. de βάλλω<sub>2</sub>, pero no como la expresión local de βάλλω<sub>1</sub>. En efecto, los seres humanos se conciben preferentemente como la entidad afectada por la acción verbal, y no como el punto concreto hacia el que se proyecta el movimiento. Este hecho manifiesta la relevancia que se concede en la oración a los seres animados, y particularmente a los seres humanos. Así es, según han hecho ver estudios recientes de lingüística general, entre las distintas entidades del mundo real los hablantes establecen una jerarquía del tipo *seres humanos > seres animados no humanos > fuerzas de la naturaleza > otros inanimados*<sup>43</sup>. Esta jerarquía, combinada con la que a su vez se establece entre las distintas funciones sintácticas, semánticas y pragmáticas, tiene en numerosas ocasiones una influencia evidente en la elección de unas construcciones u otras en una lengua determinada. Así, las funciones de rango más alto tienden a asignarse a los seres humanos, y a evitarse en el caso de otras entidades<sup>44</sup>.

En este punto resulta de especial interés ofrecer la jerarquía de las funciones semánticas<sup>45</sup>:

Agente > **Paciente** > Receptor > Beneficiario > Instrumento >  
**Funciones locales** > Funciones temporales

Si esta jerarquía se combina con la que se establece entre las distintas entidades de la realidad, se pone claramente de manifiesto el

<sup>42</sup> La distribución de *golpear* es en castellano idéntica a la de βάλλω<sub>1</sub> y βάλλω<sub>2</sub> en la descripción de lanzamientos: *golpear en la mesa* (βάλλω<sub>1</sub>) / *golpear la mesa* (βάλλω<sub>2</sub>), junto a *\*golpear en el ladrón* (βάλλω<sub>1</sub>) / *golpear al ladrón (en la cara)* (βάλλω<sub>2</sub>). En alemán, por el contrario, *schlagen* ('golpear') presenta una distribución complementaria del tipo *punto final del movimiento / -anim.* / : *Prep. + Ac.* // *punto final del movimiento / +anim.* / : *Ac. Objeto: Auf den Tisch schlagen* (βάλλω<sub>1</sub>) / *\*den Tisch schlagen* (βάλλω<sub>2</sub>), junto a *\*auf den Dieb schlagen* (βάλλω<sub>1</sub>) / *den Dieb (ins Gesicht) schlagen* (βάλλω<sub>2</sub>). Obsérvese que ambos lexemas verbales describen, al igual que el homérico βάλλω, un movimiento que implica el contacto con un punto final.

<sup>43</sup> Esta división en concreto es la que ofrece Dik (1989: 32). Al respecto véanse también Hundsnerscher (1971: 39) e Itagaki - Prideaux (1985).

<sup>44</sup> Dik (1989: 34 ss.) e Itagaki - Prideaux (1985: 138-9). En el caso del inglés estos últimos han demostrado la importancia del rasgo /+humano/ en la asignación de la función de Suj..

<sup>45</sup> Dik (1989: 32, 223 ss.). Véase también Pinkster (1988: 34, 387).

porqué de la distribución de las variantes de βάλλω en griego homérico<sup>46</sup>: ante dos posibles representaciones lingüísticas de una misma realidad, cuando el objetivo lo constituye un ser humano se prefiere aquella que permite atribuirle la función semántica de rango más alto. Así, ante la posibilidad de elección entre βάλλω1 y βάλλω2, cuando el objetivo del lanzamiento es un ser humano se emplea βάλλω2, que permite atribuirle la función de Paciente, evitando con ello, tal y como exigiría βάλλω1, una función local (o la función de Receptor)<sup>47</sup>, de rango más bajo.

En el caso de otros referentes es probable que sean factores pragmáticos los que favorecen el empleo de una u otra variante. En efecto, la elección entre oraciones como la de N 628/9, con βάλλω1, u oraciones como la de μ 388/9, con βάλλω2, dependerá de la mayor o menor relevancia que se pretenda conceder a cada elemento en la oración:

βάλλω1:

N 628/9 ... ἐν νηυσὶν... ποντοπόροισι  
πῦρ ὄλοδν βαλέειν ...  
'lanzar pernicioso fuego en las naves surcadoras de mares'

βάλλω2:

μ 387/8 ... νῆα θοῆν ἀργῆτι κεραυνῶ  
... βαλῶν...  
'alcanzando la veloz nave con el resplandeciente rayo'

En N 628/9 se da una mayor relevancia al proyectil: la variante empleada es βάλλω1 (asignación de la función de Paciente al proyectil). En μ 388/9, en cambio, la mayor relevancia se le concede al objetivo: la variante empleada es, por tanto, βάλλω2 (asignación de la función de Paciente al objetivo)<sup>48</sup>.

Los distintos contextos de aparición de βάλλω1 y βάλλω2 son, pues, el resultado de la distribución que se establece entre ambas construcciones: el empleo mayoritario de βάλλω2 en contexto bélico responde al

<sup>46</sup> Y también de las variantes del alemán *schlagen* y del castellano *golpear*.

<sup>47</sup> Recuérdese el verso μ 252 (χθύσι τοῖς ὀλίγοισι δόλον κατὰ εἶδατα βάλλων).

<sup>48</sup> También en védico se explican de modo muy similar las variantes de algunos verbos y las construcciones diferenciadas de verbos con significados próximos (Hettrich 1990: 83-5).

carácter humano que por lo general presenta el objetivo en estos casos; el empleo de βάλλω<sup>1</sup> en contexto no bélico, al carácter no humano del mismo.

7. Las conclusiones que pueden extraerse del presente trabajo son las siguientes:

a) En el caso de βάλλω la hipótesis de la existencia de dos unidades léxicas independientes con significados claramente diferenciados no encuentra apoyo en los datos homéricos.

b) En los poemas homéricos hay un único lexema verbal, βάλλω: 'alcanzar por lanzamiento'. Las dos posibles realizaciones de βάλλω, βάλλω<sup>1</sup> y βάλλω<sup>2</sup>, son meras representaciones diferenciadas de una misma realidad, esto es, distintas actualizaciones de los semas *lanzamiento* e *impacto* que integran el significado de βάλλω: con βάλλω<sup>1</sup> se actualiza el sema *lanzamiento*, con βάλλω<sup>2</sup>, el sema *impacto*.

c) El empleo de las dos variantes estructurales de βάλλω está condicionado por el tipo de referente del punto final del movimiento: βάλλω<sup>1</sup> se emplea fundamentalmente cuando el punto final del movimiento es un lugar, βάλλω<sup>2</sup>, por el contrario, cuando se trata de un ser humano. Esta distribución refleja la especial importancia que se concede en la oración a los seres humanos, asignándoseles las funciones de mayor relevancia.

*Universidad Autónoma de Madrid*

LUZ CONTI JIMÉNEZ

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Coseriu, E. (1977): «Significado y designación a la luz de la semántica estructural», en *Principios de semántica estructural*, Madrid, 185-209.
- Crespo, E. (1988): «The semantic and syntactic functions of the accusative», en *In the Footsteps of Raphael Kühner. Proceedings of the International Colloquium in Commemoration of the 150th Anniversary of the Publication of Raphael Kühner's 'Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache, II Teil: Syntax'*, Amsterdam, 1986.
- (1990): «El uso de los temas de aoristo y de presente para la expresión de la repetición distributiva», *Homérica. Estudios lingüísticos*, Ediciones de la UAM, Madrid.



- De Boel, G. (1987): «Aspekt, Aktionsart und Transitivität», *IF* 92, 33-57.
- (1988a): «The homeric accusative of limit of motion. Revisited», en *In the footsteps of Raphael Kühner. Proceedings of the International Colloquium in Commemoration of the 150th Anniversary of the Publication of Raphael Kühner's 'Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache, II Teil: Syntax'*, Amsterdam, 1986, 53-65.
- (1988b): *Goal accusative and object accusative in Homer. A contribution to the theory of transitivity*, Brussel.
- Dik, (1989), S. C.: *The theory of Functional Grammar*, Dordrecht, Foris.
- Fabricius-Hansen, C. (1975): *Transformative, intransformative und kursive Verben*, Tübingen.
- Gaedicke, C. (1880): *Der Accusativ im Veda*, Breslau.
- García Ramón, J. L. (1995): «Zum Akkusativ der Richtung im Vedischen und im Indogermanischen», *Verba et categoriae, FS Klaus Strunk*, Innsbruck.
- Happ, H. (1978): *Grundfragen einer Dependenz-Grammatik des Lateinischen*, Göttingen.
- Haudry, J. (1977): *L'emploi des cas en védique*, Lyon.
- Hettrich, H. (1990): «Rektionaler und autonomer Kasusgebrauch», en *Sprachwissenschaft und Philologie. Jakob Wackernagel und die Indogermanistik heute*, Basel 1988.
- Hoffmann, K. (1976): «Das Kategoriensystem des indogermanischen Verbums», *Aufsätze zur Indoiranistik, Band 2*, Wiesbaden.
- Hundsnurscher, F. (1971): *Neuere Methoden der Semantik*, Tübingen, Niemayer.
- Itagaki, N. - Prideaux, D. (1985): «Nominal properties as determinants of subject selection», *Lingua* 66, 135-149.
- Mutzbauer, G. (1893): *Die Grundlagen der griechischen Tempuslehre und der homerischen Tempusgebrauch. Ein Beitrag zur historischen Syntax der griechischen Sprache*, Straßburg.
- Pinkster, H. (1988): *Lateinische Syntax und Semantik*, Tübingen.
- Trümper, H. (1950): *Kriegerische Fachausdrücke im griechischen Epos. Untersuchungen zum Wortschatz Homers*, Basel.
- Villa, J. de la (1989): «Caractérisation fonctionnelle du datif grec», *Glotta* 67, 20-40.